



**14<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH | 5 – 13 Décembre 2014**

**14<sup>th</sup> MARRAKECH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL | December 5 - 13, 2014**

#### **ELIGIBILITE / ELIGIBILITY**

---

Afin de pouvoir participer au **14<sup>e</sup> Festival International du Film de Marrakech**, les films devront remplir les conditions suivantes :

- être des longs métrages de fiction, ayant une durée supérieure ou égale à 75 minutes.
- avoir été tournés en 35mm ou en numérique. Tous les films qui seront sélectionnés devront être diffusés sur support DCP.
- avoir été produits dans les douze mois précédant le Festival

Le Festival ne présente pas de courts métrages, ni de films documentaires.

*To be eligible for the **14<sup>th</sup> Marrakech International Film Festival**, films must fulfil the following conditions:*

- *be a feature film of at least 75 minutes.*
- *be shot in 35mm or with digital technology. All the selected films must be presented in DCP.*
- *have been produced during the twelve months preceding the Festival.*

*The Festival does not select short films, nor documentary films.*

#### **INSCRIPTION & REGLEMENT / SUBMISSION & REGULATIONS**

---

**La clôture des inscriptions, à l'aide du formulaire d'inscription, est fixée au 17 octobre 2014.**

**Le Festival ne demande pas de frais d'inscription.**

Tous les films doivent être soumis en DVD (ou via un lien en streaming) Tous les films dont la langue parlée n'est pas l'anglais ou le français doivent être proposés avec des sous-titres anglais ou français. Merci de lire et de remplir le formulaire d'inscription avant de nous le retourner avec le DVD du film.

Les films retenus seront présentés à Marrakech en DCP dans leur version originale sous-titrée en anglais, français et arabe. Le sous-titrage anglais ou français est à la charge des participants.

***Deadline for submissions, using the attached entry form, is set to October 17, 2014.***

***There is no entry fee.***

*All films must be submitted in DVD (or via a streaming link) format for the selection. All non-English or non-French language films must be subtitled in English or in French. Please see "Entry Form & Regulations" to fill out the form.*

*When a film is selected for the Festival, it must be delivered in its original version, with French or English subtitles. The films selected at the Festival will then be presented in DCP in their original version with English, French & Arabic subtitles. The English or French subtitling is at the applicant's charge.*

#### **ADRESSE D'ENVOI / WHERE TO SEND**

---

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH  
c/o **LE PUBLIC SYSTEME CINEMA** - Film Department  
40, rue Anatole France  
92594 Levallois-Perret Cedex – France

**Film Department:** jlasserre@lepublicsystemecinema.fr & hzardi@lepublicsystemecinema.fr / T. +33 (0)1 41 34 20 86

**Screening Material:** cbensaci@lepublicsystemecinema.fr / T. +33 (0)1 41 34 23 19

**Guest Manager & Documentation:** acoureaud@lepublicsystemecinema.fr / T. +33 (0)1 41 34 22 58

**ANNONCE DE LA SELECTION / ANNOUCEMENT FOR SELECTED FILMS:** mi-novembre / mid-November

---



14<sup>e</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH | 5 – 13 Décembre 2014

14<sup>th</sup> MARRAKECH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL | December 5 - 13, 2014

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION | ENTRY FORM

**Merci de retourner ce formulaire dûment complété accompagné du film proposé avant le 17 octobre 2014**  
**Please return this entry form together with the submitted film no later than October 17, 2014**

### 1. FILM

Titre original / Original Title: .....

Titre anglais / English Title (if any): .....

Titre français / French Title (if any): .....

Pays de production / Country of production: ..... Année de production / Year of production: .....

Langue(s) parlée(s) dans le film / Spoken language(s) in the film: .....

Festivals auxquels le film a déjà participé / Previous Festival participation: .....

.....

Prix éventuellement reçus dans ces festivals / Awards won (if any) in these Festivals: .....

.....

Site Web Officiel / Official Website: .....

### 2. PRODUCTION / DISTRIBUTION

Producteur du film / Producer: .....

Société de production / Production company: .....

Adresse / Address: .....

Tel: ..... Fax: ..... E-Mail: .....

.....

En co-production avec / In co-production with: .....

Société de ventes à l'étranger / World sales company (if any):.....

Adresse / Address: .....

Tel : ..... Fax : ..... E-Mail : .....

.....

Distributeur du film au Maroc / Moroccan distributor (if any):.....

Adresse / Address: .....

Tel : ..... Fax : ..... E-Mail : .....

### 3. FICHE TECHNIQUE ET ARTISTIQUE / CREW & CAST \_\_\_\_\_

Réalisateur / Director: .....

Tel: ..... E-Mail: .....

Scénariste / Screenwriter: .....

Directeur de la photographie / Cinematographer: .....

Monteur / Film Editor: .....

Compositeur / Original Music Composer: .....

Interprètes principaux / Leading actors: .....

### 4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES \_\_\_\_\_

Durée du film / Running Time: .....

Couleur / Color  Noir et blanc / Black and white

Son / Sound : Mono  Dolby A  Dolby SR  Dolby SR-D  Autre / Other .....

Format de projection / Aspect Ratio : 1,37  1,66  1,85  2,35 Scope

### 5. ELEMENT DE DIFFUSION / SCREENING MATERIAL \_\_\_\_\_

Élément de diffusion fourni – Screening material provided : DCP

L'élément est-il déjà sous-titré en français ? / Is the material subtitled yet in French? : Oui / Yes  Non / No

L'élément est-il déjà sous-titré en anglais ? / Is the material subtitled yet in English? : Oui / Yes  Non / No

Valeur de l'élément en vue de l'assurance du film / Value of the material for insurance (in Euros) : .....

Responsable technique / Technical manager: .....

Tel : ..... Fax : ..... E-Mail : .....

Origine de l'élément de diffusion / Screening material Source: .....

Adresse / Address : .....

Tel : ..... Fax : ..... E-Mail : .....

Merci de se conformer au règlement joint pour les points concernant l'envoi et les frais d'expédition des éléments de diffusion ainsi que le sous-titrage des films. / Please conform yourself to the Festival regulations regarding the shipment costs and the subtitling of the screening material.

### 6. DOCUMENTATION \_\_\_\_\_

Merci de bien vouloir adresser au Festival la documentation relative au film pour inclusion dans le catalogue officiel du Festival. A des fins promotionnelles durant la manifestation, le Bureau de Presse du Festival devra disposer du matériel suivant : dossiers de presse, photos et extraits du film. Merci de bien vouloir vous conformer aux points du règlement concernant le matériel. Please send to the Festival offices (for catalogue purposes) the additional entry material as specified in the regulations. The Press Office of the Festival will require, during the event, the following promotional material: press kits, photo and TV clips of the film. Please refer to the regulations as to the specific material and quantities.

Dans le cas où des extraits ne seraient pas disponibles, autorisez-vous notre festival à faire enregistrer, sous son contrôle, plusieurs jeux de trois extraits ? / *If TV clips are unavailable, do you authorise the Festival, under its supervision, to tape several sets of three TV clips?* **Oui / Yes**  **Non / No**

**Attaché de presse / Publicist (if any):** .....

**Tel :** ..... **Fax :** ..... **E-Mail :** .....

**7. ENGAGEMENT DE PARTICIPATION / PARTICIPATION AGREEMENT** \_\_\_\_\_

**Société de production prêtant le film représentée par / Production company lending the film represented by:**

**Nom / Name :** ..... **Position :** .....

**Tel :** ..... **Fax :** ..... **E-Mail :** .....

**Pour le cas où la société prêtant le film n'est pas la société de production / In the event the company lending the film is not the production company :**

**Nom de la société / Name of the company:** .....

.....

**Tel :** ..... **Fax :** ..... **E-Mail :** .....

**Représentée par / Represented by:** .....

**déclare être habilité par la société de production à prêter sa copie du film au Festival International du Film de Marrakech et s'engage à ne pas retirer le film du Festival / declares to be empowered by the production company to lend the print of the film to the Marrakech International Film Festival, and commits to not withdrawing it from the Festival.**

**J'ai pris connaissance du règlement du Festival International du Film de Marrakech et en accepte la teneur.**

*I have read the regulations of The Marrakech International Film Festival and accept them.*

**Date / Signature :**

Merci de retourner impérativement ce formulaire dûment rempli avant le 17 octobre 2014 à :

*Please, send the form dully filled before October 17, 2014 at the following address:*

**FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE MARRAKECH**

**Film Department – Hédi Zardi**

c/o Le Public Système Cinéma

40, rue Anatole France - 92594 Levallois-Perret Cedex - France

Tél : (+33) 01 41 34 20 86 - Fax : (+33) 01 41 34 20 77 - Email : [hzardi@lepublicsystemecinema.fr](mailto:hzardi@lepublicsystemecinema.fr)

# REGLEMENT | REGULATIONS

Le Festival International du Film de Marrakech, dont la 14<sup>e</sup> édition se déroulera du 5 au 13 décembre 2014, a pour but :

- de révéler de nouveaux talents en présentant des œuvres inédites de qualité qui font évoluer l'art cinématographique.
- de développer l'intérêt du public marocain pour un cinéma original venu du monde entier.
- d'aider à la diffusion et la promotion de films novateurs sur le marché cinématographique mondial.
- de célébrer le cinéma du passé, du présent et du futur, à travers rétrospectives, hommages ou carte blanche à de grandes figures du cinéma.
- de fournir un cadre agréable et décontracté pour des échanges fructueux entre professionnels marocains et étrangers.

*The 14<sup>th</sup> Marrakech International Film Festival will take place in Morocco from December 5 to 13, 2014. Its goals are:*

- *to reveal new talents by presenting feature films of quality which contribute to the evolution of the motion picture arts.*
- *to increase the Moroccan audience for international cinema through an extensive presentation of new innovative films*
- *to celebrate the cinema of the past, present and future through retrospectives, tributes and "carte blanche" to leading figures of cinema.*
- *to provide a relaxed and comfortable setting for useful contacts between Moroccan and foreign industry people, in the renowned resort of Marrakech.*

Le Festival se compose des deux sections suivantes :

a/ **COMPETITION** : section compétitive présentant 14 à 16 longs métrages et destinée à révéler de nouveaux auteurs du monde entier.

Un jury composé de personnalités du cinéma attribuera les quatre prix suivants :

- \* L'Etoile d'Or - Grand Prix
- \* Le Prix du Jury
- \* Le Prix de la Mise en Scène
- \* Le Prix d'Interprétation Féminine
- \* Le Prix d'Interprétation Masculine

b/ **HORS-COMPETITION** : section non compétitive présentant 10 à 20 longs métrages du monde entier.

*The Festival consists of the following two sections:*

a/ **COMPETITION** : *a competitive section presenting between 14 and 16 international feature films and aimed at revealing new filmmakers from all over the world.*

*A Jury composed of film celebrities will award the following prizes:*

- \* *Golden Star – Grand Prix*
- \* *Jury Prize*
- \* *Best Directing Prize*
- \* *Best Actress*
- \* *Best Actor*

b/ **OUT-OF-COMPETITION** : *a non-competitive section presenting 10 to 20 international feature films.*

1. Pour pouvoir participer à la section compétitive du Festival International du Film de Marrakech, les longs métrages devront remplir les conditions suivantes :

- a) être projetable en DCP (le Festival International du Film de Marrakech ne présente plus de films en 35 mm).
- b) avoir été produits dans les douze mois précédant le Festival
- c) ne pas avoir été exploités ailleurs que dans leur pays d'origine
- d) n'avoir participé à aucune manifestation cinématographique importante ou compétitive, sauf décision contraire de la Direction du Festival.

*Only the feature films that meet the following conditions may be eligible for the competitive section of the Marrakech International Film Festival:*

- a) *Films to be screened in DCP (The Marrakech International Film Festival does not screen 35mm anymore).*
- b) *Films that have been produced during the twelve months preceding the Festival.*
- c) *Films whose exhibition has been limited only to their country of origin.*
- d) *Films that have not been presented in any other relevant and competitive international motion picture event.*

*Exceptions can be made upon decision by the Festival Organizers.*

2. Les films présentés au Festival International du Film de Marrakech sont sélectionnés sous la responsabilité de la Direction du Festival. Cette dernière se réserve le droit de statuer sur tous les cas non prévus par ce règlement.

*Films submitted to the Marrakech International Film Festival are selected under the responsibility of the Festival Organizers, who have the right to rule over all cases not foreseen by these regulations.*

3. Les films seront officiellement candidats lorsque le formulaire d'inscription, dûment rempli et signé, sera réceptionné par le secrétariat du Festival. Ce formulaire rempli constitue l'acceptation du règlement du Festival International du Film de Marrakech. **La clôture des inscriptions, à l'aide du formulaire d'inscription, est fixée au 17 octobre 2014.**

*Films will be considered officially eligible upon receipt of the entry form, filled and signed by the applicant. The signed entry form will prove acceptance of the regulations of the Marrakech International Film Festival. **Deadline for submissions, using the attached entry form, is set to October 17, 2014.***

4. Les films proposés au comité de sélection du Festival International du Film de Marrakech doivent être visibles avant le 17 octobre 2014.

Les sélections s'opèrent soit en organisant une projection pour le comité de sélection à Paris (la projection est à la charge du candidat), soit en faisant parvenir un DVD (ou un lien en streaming) au Secrétariat du Festival en France avant cette date.

*Films submitted for selection to the Marrakech International Film Festival must be completed and visible before October 17, 2014. Submissions can be made:*  
\* *either by organizing a screening for the selection committee in Paris (at the applicant's charge). English or French subtitling is compulsory for these sessions.*  
\* *or by sending a DVD (or a streaming link) to the Festival offices in France before the submission deadline.*

5. Le Festival International du Film de Marrakech prend uniquement en charge le transport des éléments de diffusion de Paris à Marrakech (et retour), ainsi que les frais de magasinage et d'assurance des éléments de diffusion du moment où ils sont remis au Festival International du Film de Marrakech par le transporteur de l'expéditeur jusqu'au moment où le Festival les lui remet pour retour à l'expéditeur, ou éventuellement à un destinataire désigné par lui.

*The Marrakech International Film Festival only covers the cost of shipping the screening material from Paris to Marrakech and back, as well as all storage and insurance expenses from the moment the screening material is delivered by the sender's freight forwarder to the moment the Festival delivers it back for the return shipment to the sender or to a destination decided by him.*

6. Pour des raisons techniques liées au sous-titrage, **tous les éléments de diffusion des films retenus pour le Festival International du Film de Marrakech doivent être parvenus à Levallois-Perret au plus tard le 7 novembre 2014.** Ces éléments de diffusion doivent être techniquement parfaits et vérifiés au préalable par le participant concerné.

Les éléments de diffusion seront réexpédiés à leurs détenteurs à leurs frais dans un délai de deux semaines après la fin de la manifestation.

Dans le cas où il serait demandé au Festival de conserver un élément de diffusion au-delà de ce délai, le transitaire sera autorisé à réclamer au propriétaire de cet élément les frais de magasinage et d'envoi qui lui sont dus.

***For subtitling purposes, all screening material of the films selected for the Marrakech International Film Festival must be received by the Festival office no later than November 7, 2014.***

*Screening material must be technically perfect and verified by each participant. The screening material will be shipped back collect to the production company (or to another destination when advised) within the two weeks following the event.*

*In case the production company wishes the screening material to remain in Paris for any reason, the Festival's freight forwarder will be entitled to recover from the production company the freight and/or storage costs that are owed.*

*The Festival does not cover any freight and storage costs except for those mentioned in these regulations.*

7. Si un élément de diffusion présenté au Festival International du Film de Marrakech est perdu ou endommagé durant la manifestation, la compagnie d'assurances du Festival sera engagée à concurrence du prix de retraitage de l'élément en laboratoire. Il est ainsi fortement conseillé aux participants du Festival de déclarer la valeur de l'élément de diffusion sur le formulaire d'inscription.

*In case of loss or damage to a screening material, the insurance company of the Marrakech International Film Festival will reimburse the applicant an amount not exceeding the value of a lab quotation. Applicants are therefore strongly urged to declare (on the entry form) the value of the screening material for insurance purposes.*

8. Les jours, lieux et heures de projection des films sélectionnés sont décidés par les organisateurs du Festival et seront communiqués aux participants dans la semaine du 24 novembre 2014.

*Screening dates, times and venues are decided by the organizers of the Marrakech International Film Festival, and will be communicated to the participants during the week of November 24, 2014.*

9. Les films retenus seront présentés à Marrakech en DCP dans une **version originale sous-titrée en anglais, français et arabe. Le sous-titrage français ou anglais est à la charge des participants.**

***The films selected at the Festival will be presented in DCP in their original version with English, French & Arabic subtitles. English or French subtitling is at the applicant's charge.***

Un sous-titrage électronique en arabe, français et/ou anglais sera également proposé aux festivaliers. Afin de réaliser ces sous-titrages électroniques, chaque représentant d'un film retenu doit fournir au secrétariat du Festival en France avant le **7 novembre 2014** un DVD du film ainsi que la liste des dialogues originaux du film et sa liste des sous-titres français et/ou anglais.

*Arabic, French and/or English electronic subtitles will also be created for the festival audience. In order to create these electronic subtitles, all applicants having a film selected at the Festival must send to the Festival offices in France before **November 7, 2014** one DVD of the film together with its original dialogue list, and French and/or English subtitles list.*

10. Le Festival International du Film de Marrakech s'engage à ne présenter aucun film - sauf autorisation spéciale de l'ayant droit du film - à quelque personne ou organisme que ce soit avant la première projection dans le cadre de la manifestation.

*The Marrakech International Film Festival will not organize private or public screenings of the selected films prior to the first Festival screening, unless authorized by the right-holder of the film.*

11. Le Festival International du Film de Marrakech fera tout son possible pour assurer le transport (classe économique) et l'hébergement adéquats à Marrakech pour les réalisateurs et acteurs principaux des films présentés dans le cadre de la manifestation. Le Festival International du Film de Marrakech pourvoira ces transports et logements à un nombre limité de participants.

*The Marrakech International Film Festival will make every effort to ensure transportation (economy class) and accommodation in Marrakech for the director and main actors of the films in the official selection. The Festival will provide these transportation and accommodation - free of charge - to a limited number of participants.*

12. La participation au Festival International du Film de Marrakech implique l'acceptation totale du présent règlement par le producteur, le distributeur ou son représentant.

*Participation to the Marrakech International Film Festival implies acceptance of these regulations by the producer or his representative.*